

14 OCT 1952

ГЕНЕРАЛЬНАЯ
АССАМБЛЕЯ

1	1
---	---

GENERAL

 A/2216
 8 October 1952
 RUSSIAN
 ORIGINAL: ENGLISH
ПАЛЕСТИНСКАЯ СОГЛАСИТЕЛЬНАЯ КОМИССИЯ ОРГАНИЗАЦИИ
ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ
 ДВЕНАДЦАТЫЙ ДОКЛАД О ХОДЕ РАБОТЫ
 (За период времени с 1 мая по 7 октября 1952 года)

Примечание Генерального Секретаря: Генеральный Секретарь имеет честь препроводить членам Организации Объединенных Наций, в соответствии с постановлениями пункта 6 резолюции 512(VI) Генеральной Ассамблеи от 26 января 1952 г., двенадцатый доклад о ходе работы Палестинской согласительной комиссии Организации Объединенных Наций.

1. В своей резолюции от 26 января 1952 г. по палестинскому вопросу (резолюция 512(VI)), Генеральная Ассамблея высказала то мнение, что ответственность за достижение соглашения в первую очередь лежит на заинтересованных правительствах и что Палестинская согласительная комиссия должна и впредь стремиться к тому, чтобы обеспечить имплементацию резолюции Генеральной Ассамблеи по палестинскому вопросу, а, следовательно, стороны должны иметь возможность обращаться к ней за содействием для достижения соглашения. Генеральная Ассамблея настоятельно предложила заинтересованным правительствам стремиться к достижению соглашения и с этой целью полностью использовать те возможности, которые может предоставить Организация Объединенных Наций.
2. Рассмотрев положение в том виде, в каком оно представлялось после принятия вышеуказанной резолюции, Согласительная комиссия пришла к заключению, что наилучшим путем предоставления содействия сторонам будет дальнейшая работа по разрешению вопроса о возмещении палестинским беженцам и о деблокировании банковских счетов,

замороженных в Израиле. Как известно, на прошлогодней конференции в Париже, в ходе общих переговоров удалось достигнуть соглашения по некоторым вопросам, и по указанным двум проблемам представляется возможным достигнуть дальнейших успехов. Поэтому Комиссия решила сосредоточить свое внимание на этих проблемах.

* * *

*

3. Комиссия выполнила свое решение относительно дальнейших усилий в вопросе о замороженных счетах, разрешив одному из своих членов, представителю Соединенных Штатов, предпринять от ее имени некоторые шаги и переговорить с постоянным представителем Израиля при Организации Объединенных Наций для того, чтобы настоять, чтобы израильское правительство без всяких условий деблокировало замороженные счета. Вслед за этими предпринятыми Комиссией шагами постоянный представитель Израиля вручил Комиссии 26 июня 1952 г. меморандум, текст которого приводится в приложении I. В этом сообщении израильское правительство выражало свою готовность обсуждать мероприятия для постепенного деблокирования счетов арабских беженцев и рекомендовало, чтобы принятие им в принципе предложения Комиссии положило начало обсуждению конкретных мероприятий между Палестинской согласительной комиссией и постоянной делегацией Израиля при Организации Объединенных Наций. Как в указанном меморандуме, так и в своих дальнейших заявлениях, израильское правительство подчеркивало свое желание практически содействовать облегчению участи арабских беженцев и восстановлению мирных взаимоотношений между Израилем и арабскими странами. В ходе последовавшего обмена мнений председатель выразил удовлетворение Комиссии инициативой, принятой израильским правительством, которая, по мнению Комиссии, явилась крупным шагом вперед в направлении урегулирования существующих между Израилем и его соседями расхождений.

4. По мнению Комиссии, меры, принятые в этом случае израильским правительством, соответствуют точке зрения Генеральной Ассамблеи, а именно, что ответственность за достижение соглашения по неразрешенным вопросам, в соответствии с резолюциями Генеральной Ассамблеи по палестинскому вопросу, в первую очередь лежит на заинтересованных правительствах. Постепенное разрешение проблем, по которым между сторонами все еще существуют расхождения, на основе инициативы самих сторон может, по мнению Комиссии, изменить к лучшему нынешнее положение беженцев и содействовать восстановлению нормальных взаимоотношений между странами Ближнего Востока.

5. Комиссия и израильская делегация исходили из того, что израильское правительство решило деблокировать все замороженные счета в пользу их законных владельцев, независимо от размеров счетов, причем речь шла о счетах, принадлежавших бывшим жителям Палестины и замороженных в силу соответствующего постановления Положений об обороне 1941 года (Defence (Finance) Regulations of 1941). Это решение не сопровождалось никакими оговорками как в отношении деблокирования израильских счетов, замороженных в арабских странах, так и в отношении окончательного урегулирования других неразрешенных вопросов между Израилем и арабскими государствами. Мероприятия израильского правительства должны были носить односторонний характер, и проведение их в жизнь должно было произойти с помощью добрых услуг Комиссии. Израиль указал, что он готов обсудить с Комиссией практические аспекты вопроса об общем деблокировании, причем деблокирование должно было происходить по стадиям, определяемым наличием иностранной валюты. Израильское правительство выказало пожелание, чтобы Комиссия предложила методы и процедуру для выполнения обязательства, принятого на себя Израилем в указанном меморандуме.

6. Комиссия была того мнения, что вопрос достиг той стадии, при которой он должен разрешаться непосредственно между израильским правительством и заинтересованными банками. В соответствии с этим, она высказала мысль, что лучшим способом проведения в жизнь указанного решения правительства будет банковская операция обычного типа, при которой все замороженные счета будут деблокированы по приказу правительства, а банкам в Израиле будет разрешено постепенно переводить суммы на этих счетах банковским корреспондентам, к которым имеют доступ законные владельцы счетов. Такого рода процедура будет соответствовать инициативе, принятой израильским правительством в этом вопросе, и обязанностям, взятым им на себя. Со своей стороны, Комиссия изъявила готовность предоставить свои добрые услуги и оказать помощь специалистами, если это потребуется.

7. Израильская делегация заявила, что ее правительство готово произвести деблокирование и перевод капиталов таким образом, чтобы банковская операция, которую Комиссия предложила, была поручена одному банку, который действовал бы в качестве агента как тех банков в Израиле, в которых имеются соответствующие вклады, так и тех банков, которые будут уполномочены принимать заявления от вкладчиков, находящихся в арабских странах. Израиль изъявил готовность войти в переговоры с такого рода банком для выработки общего метода процедуры. Было предложено в первую очередь обратиться к Барклейз банк (Barclay's Bank Ltd. (Dominion, Colonial and Overseas)). Израильская делегация заявила, что она готова вступить в переговоры с этим банком для достижения соглашения о методах. Комиссия уведомила израильскую делегацию, что она готова просить делегацию Соединенного Королевства при Организации Объединенных Наций предоставить свои добрые услуги для облегчения переговоров.

8. Комиссия высказала то мнение, что, поскольку фактический перевод капиталов будет происходить постепенно, следует выработать справедливую систему расплаты. Она предложила выработать систему очередности с тем, чтобы при первой же выплате возможно большее число беженцев получило свои вклады и чтобы при дальнейших выплатах отдельным лицам вносились каждый раз достаточно крупные суммы, чтобы

/реально

реально облегчить их нынешнее бедственное положение. Такого рода критерий означал, что в первую очередь удовлетвориться должны были держатели малых счетов. Комиссия была того мнения, что для израильского правительства и банков окажется возможным выработать практические мероприятия, исходя из этого принципа. Она настойчиво просила израильское правительство возможно скорее сообщить, какого рода сумму оно готово деблокировать для начала.

9. Израильская делегация вслед за тем уведомила Комиссию, что первый платеж будет в сумме в один миллион израильских фунтов. Перевод будет производиться по курсу один израильский фунт за один фунт стерлингов. Израильская делегация приняла предложенный Комиссией критерий, а именно, что преимущество должно быть предоставлено держателям малых частных счетов, которые находятся в особо бедственном положении. В соответствии с этим, на первой стадии деблокированы будут только наиболее скромные счета. Поскольку большинство счетов не превышало ста фунтов, предусматривалось, что, благодаря первому взносу в один миллион фунтов, явится возможность деблокировать значительное большинство счетов в течение двух месяцев со дня начала банковской операции.

10. Комиссия высказала надежду, что окажется возможным произвести без задержки передачу ценных бумаг и других принадлежащих беженцам ценностей, которые находились в банковских сейфах в Израиле, поскольку такого рода операция не потребует выдачи Израилем иностранной валюты. Комиссия полагала, что вся операция должна рассматриваться как обычная банковская операция между израильским правительством и заинтересованными банками, причем Комиссия была готова оказать свое содействие, если таковое потребуется.

11. Израильская делегация заявила, что, после того как все заинтересованные стороны, а именно, Израиль, соответствующие банки и вкладчики, придут к соглашению относительно процедуры вскрытия сейфов, израильское правительство будет готово деблокировать и передать содержимое сейфов их владельцам, в соответствии с законоположениями Израиля. Израильская делегация заверила Комиссию, что правительство будет применять указанные законоположения с соблюдением всей возможной справедливости.

/12. В ответ

12. В ответ на просьбу Комиссии о предоставлении правительством Соединенного Королевства своих добрых услуг для начала переговоров между представителями Израиля и банком Барклейз, делегация Соединенного Королевства 7 октября 1952 года уведомила Комиссию, что в результате предварительных переговоров указанный банк в принципе согласился взять на себя проведение предусматриваемой операции. Делегация Соединенного Королевства далее уведомила Комиссию, что переговоры между израильскими экспертами и банком начнутся 20 октября. Комиссия поручила эксперту по экономическим вопросам, назначенному Генеральным Секретарем Организации Объединенных Наций, присутствовать при этих переговорах и оказать им все возможное содействие. Предполагается, что, позднее, в этих переговорах будет также участвовать Оттоманский банк.

* * *

13. В связи с вопросом о возмещении беженцам, следует напомнить, что Согласительная комиссия поручила специалисту по земельным вопросам при ее Бюро по делам беженцев выехать в центр Комиссии в Иерусалиме и заняться там предложениями, содержащимися в заявлении, сделанном израильской делегацией 14 ноября 1951 года на Парижской конференции. В этом заявлении представитель Израиля вновь подтвердил, что его правительство готово содействовать урегулированию вопроса о возмещении за арабское имущество, оставленное в Израиле, и предложил приступить к практическому обсуждению вопроса об оценке возможно скорее либо с Комиссией, либо с другим органом Объединенных Наций, назначенным с этой целью. Указанному специалисту по земельным вопросам было поручено вступить в переговоры с соответствующими израильскими властями с целью достигнуть соглашения относительно формы и существа намеченных переговоров. Ему также было предложено выяснить возможность производства обследования имущества отдельных арабских собственников, за которое может быть потребовано возмещение, что считалось Комиссией необходимой предпосылкой фактической уплаты возмещения отдельным лицам, которым таковое причитается.

14. Переговоры, предложенные в Париже израильской делегацией, еще не продвинулись сколько нибудь значительным образом. Упомянутый специалист по земельному вопросу, тем не менее, провел ряд заседаний с соответствующими израильскими властями, на которых подверглись тщательному обсуждению методы, которыми пользовалось Бюро по делам беженцев для вычисления общей цифры стоимости покинутого арабского имущества. Обсуждение других технических аспектов вопроса о возмещении продолжается. Специалист по земельному вопросу также имел ряд бесед по этому вопросу с различными представителями беженцев и с представительными арабскими вождями.

15. Что касается выяснения принадлежности имущества отдельных арабов, в отношении которого может быть потребовано возмещение, и его оценки, то переговоры специалиста по земельному вопросу как с израильскими властями, так и с заинтересованными арабскими кругами, привели Комиссию к заключению, что следует приступить без промедления к работе по оценке этих возможных требований. По мнению Комиссии, первым шагом при выяснении принадлежности имущества отдельных арабов и его оценке должно быть изучение Земельного кадастра бывшей мандатной администрации, относящегося к территории, ныне входящей в состав израильского государства, а также таблиц распределения налога на сельское имущество и регистров оценки городского и сельского имущества, составленных бывшим мандатным управлением и ныне находящихся в руках израильского правительства. Правительство Соединенного Королевства предоставило микрофильмовые снимки большинства книг земельного кадастра. Израильскому правительству было предложено предоставить в распоряжение специалиста по земельному вопросу всю находящуюся в его владении необходимую документацию, и от него было получено на это принципиальное согласие. Упомянутому специалисту по земельному вопросу было предложено возвратиться в Нью-Йорк и организовать здесь необходимый аппарат для анализа вышеуказанной документации с целью получения необходимых сведений.

* * *

16. В своем одиннадцатом докладе о ходе работы (А/2121), представленном Генеральному Секретарю, Согласительная комиссия упомянута, что 28 апреля 1952 года она адресовала письмо правительствам семи арабских государств и израильскому правительству, уведомляя их о своем решении в дальнейшем заседать в помещениях Центральных учреждений Организации Объединенных Наций в Нью-Йорке. Комиссия пришла к этому решению, потому что, по ее мнению, в настоящее время она может лучше всего выполнять свои обязательства, возложенные на нее в силу резолюций Генеральной Ассамблеи, в Центральном расположении Организации Объединенных Наций, где она всегда может собраться без промедления и где соответствующие правительства могут полностью пользоваться всеми возможностями, предоставляемыми Организацией Объединенных Наций. Комиссия уведомила стороны, что она также готова созывать заседания в своем центре в Иерусалиме и других местностях, если в этом представится настоятельная необходимость.

17. Сообщая об этом решении, Согласительная комиссия подчеркнула, что она руководствуется резолюцией Генеральной Ассамблеи от 26 января 1952 года, в которой особо указывается как то, что на соответствующих правительствах лежит ответственность за достижение соглашения по разделяющим их вопросам, так и возложенная на Согласительную комиссию обязанность предоставлять сторонам содействие для достижения такого соглашения.

18. 12 мая 1952 года правительство Йемена ответило на сообщение Комиссии письмом, текст которого при сем прилагается в качестве приложения П. Правительство Иордании 11 июня 1952 года подтвердило получение письма Комиссии. От правительств пяти других арабских государств и от израильского правительства ответа получено не было.

19. Поскольку от сторон не поступает определенного требования, Комиссия не имела возможности воспользоваться своими общими функциями примирения. В течение прошлых трех лет Комиссия последовательно пользовалась всеми теми видами процедуры, которые имелись в ее распоряжении на основании соответствующих резолюций генеральной Ассамблеи без того, чтобы достигнуть каких-либо осязаемых результатов. Поскольку в течение прошлого года не наблюдалось признаков того, чтобы

позиция сторон в отношении усилий Комиссии изменилась, Комиссия не думает, что новая попытка с ее стороны воспользоваться тем или иным видом указанной процедуры приведет к плодотворным результатам. Однако, успех, достигнутый в вопросе о замороженных счетах, дает Комиссии основание полагать, что дальнейшие успехи могут быть достигнуты в деле урегулирования расхождений между сторонами путем сосредоточенных конструктивных усилий на отдельных вопросах и таким образом сократить область спора. Надо надеяться, что такого рода подход приведет к благоприятным результатам в вопросе о возмещении. По мнению Комиссии, успешное разрешение таких вопросов устранит серьезные причины трений и может привести к созданию благоприятной атмосферы, которая в конце концов позволит приступить к непосредственным переговорам между заинтересованными сторонами. Как было указано в докладе о ходе работы Комиссии, представленном шестой сессии Генеральной Ассамблеи,^{1/} Комиссия считает, что дальнейшие усилия, направленные на урегулирование палестинского вопроса могут с успехом базироваться на принципах, положенных в основание подробной схемы предложений, которую Комиссия представила сторонам на прошлогодней конференции в Париже. Комиссия попрежнему полагает, что если стороны примут эти принципы, общее или частичное соглашение может быть достигнуто путем непосредственных переговоров при содействии или при посредничестве Организации Объединенных Наций.

^{1/} А/1985, Официальные отчеты Генеральной Ассамблеи, шестая сессия, Дополнение № 18.

ПРИЛОЖЕНИЕ I

МЕМОРАНДУМ,

ПРЕДСТАВЛЕННЫЙ ПОСТОЯННЫМ ПРЕДСТАВИТЕЛЕМ ИЗРАИЛЯ

В мае 1952 года посол Эли Пальмер, представитель Соединенных Штатов Америки в Палестинской согласительной комиссии Организации Объединенных Наций, сообщил постоянному представителю Израиля при Организации Объединенных Наций о желании Согласительной комиссии сдвинуть с мертвой точки вопрос о деблокировании банковских счетов в Израиле, принадлежащих бывшим арабским жителям Палестины, которые оставили страну во время военных действий 1948 года. Согласительная комиссия рассматривала этот вопрос на своих недавних заседаниях в Нью-Йорке и уполномочила посла Пальмера официально от ее имени поднять этот вопрос. Комиссия полагала, что подобной операцией деблокирования будет в конечном счете затронуто от 20 000 до 30 000 арабов, и полагала, что общественное мнение в арабских странах будет весьма благоприятно реагировать на проявление Израилем доброй воли в этом вопросе.

2. Постоянный представитель Израиля при Организации Объединенных Наций заявил, что он понимает стремление Палестинской согласительной комиссии к улучшению взаимоотношений между Израилем и арабскими государствами, и согласился препроводить своему правительству полный доклад о замечаниях, сделанных послом Пальмером. В то же время постоянный представитель Израиля при Организации Объединенных Наций подчеркнул, что значительное число израильских жителей покинуло арабские страны, в особенности Ирак, и что их банковские счета все еще заморожены арабскими правительствами и банками. Он указал, что естественно ожидать, что в отношении интересов этих беженцев из арабских стран будет проявлено не менее заботы, чем в отношении интересов арабских беженцев из Израиля.

3. Как известно, 15 февраля 1950 года представители Израиля, с одной стороны, и Египта, с другой стороны, (причем последний представлял все арабские государства), подписали соглашение по этому вопросу в Женеве во время сессии Палестинской согласительной комиссии.

/Впоследствии

Впоследствии все арабские правительства отказались выполнить это соглашение, которое принесло бы немедленно значительное облегчение в положении многих тысяч беженцев и других бывших арабских жителей Палестины.

4. Израильское правительство рассмотрело ныне предложение, представленное от имени Палестинской согласительной комиссии. По мере возможности, оно желает облегчить положение палестинских беженцев и содействовать их расселению. В соответствии с этим, израильское правительство настоящим выражает свою готовность обсуждать мероприятия для постепенного деблокирования счетов арабских беженцев в Израиле, поскольку будет принято во внимание общее положение страны в отношении иностранной валюты. Израильское правительство предлагает, чтобы за принятием в принципе предложения Палестинской согласительной комиссии последовала дискуссия по вопросу о конкретных мероприятиях между Палестинской согласительной комиссией и постоянной делегацией Израиля при Организации Объединенных Наций.

ПРИЛОЖЕНИЕ П

ПИСЬМО ПРЕДСТАВИТЕЛЯ ЙЕМЕНА ОТ 12 МАЯ 1952 ГОДА, АДРЕСОВАННОЕ НА ИМЯ ПРЕДСЕДАТЕЛЯ ПАЛЕСТИНСКОЙ СОГЛАСИТЕЛЬНОЙ КОМИССИИ

Настоящим имею честь подтвердить получение Вашего письма от 28 апреля 1952 года, касающегося решения Палестинской согласительной комиссии впредь заседать в Центральном месторасположении Организации Объединенных Наций.

В связи с этим, делегация Йемена при Организации Объединенных Наций желает настоять, чтобы Палестинская согласительная комиссия действовала в свете различных резолюций Генеральной Ассамблеи, в которых справедливо рекомендовалась репатриация палестинских беженцев и уплата им возмещения, а также уплата возмещения всем беженцам, которые не пожелают репатрироваться. Эти резолюции, в отношении которых недопустима никакая торговля и никакой компромисс, по мнению делегации Йемена, указывают единственный справедливый путь к разрешению проблемы.

Желание арабских государств выполнить эти резолюции и их повторные требования о проведении их в жизнь, обращенные к Организации Объединенных Наций, освобождают арабские государства от всякой ответственности и оставляют таковую на Согласительной комиссии и на Израиле. Поэтому, мы полагаем, что мы более не ответственны за промедление в урегулировании палестинской проблемы, и то, что мы часто слышим, а именно, что арабские государства и Израиль в равной мере несут ответственность, несправедливо в отношении арабов.

/Делегация

Делегация Йемена шлет Палестинской согласительной комиссии свои лучшие пожелания успеха в возложенной на нее Организацией Объединенных Наций задаче и выражает надежду, что Комиссия будет помнить о причинах своих неудач в течение прошлых лет, тех неудач, которые вынуждают многих членов Организации Объединенных Наций сомневаться к эффективности Комиссии.

Абдурахман А. АБУТАЛЕБ

Поверенный в делах,
Представитель Йемена.
